

CONTENTS

Preface	ix
Acknowledgments	xi
Introduction	xv
1. Translating <i>Ulysses</i>	3
2. The Novel Nobody Read: 1922-1927	14
3. The First German <i>Ulysses</i> : 1927	25
4. The Second German <i>Ulysses</i> : 1930	56
5. Joyce and the Literary Trends of the Twenties	90
6. Joyce and Hans Henny Jahnn: An Elective Affinity	107
7. Joyce and Alfred Döblin: Creative Catalysis	131
8. Joyce and Hermann Broch: The Reader Digests	151
Conclusion: The Widening Circle	175
Bibliography	180
Index	191